

## INTRODUCTION

Tandis que la première partie du dossier *Via Lyon: parcours de romans et mutations éditoriales au XVI<sup>e</sup> siècle* avait mis en lumière les singularités de «l'étape lyonnaise» dans la production éditoriale des romans à la Renaissance (CR 2/2 [2014]), la seconde partie s'attache à analyser une telle empreinte lyonnaise à l'aune des phénomènes de «circulation des textes entre Lyon et Paris».

Le parcours éditorial des romans publiés, diffusés et lus à la Renaissance, prend racine dans des espaces géographiques singuliers, qui les déterminent sans pour autant les fixer définitivement. La concurrence, bien connue, entre les deux premiers centres de production français constitue en effet un facteur de renouvellement fécond en matière d'identité générique des textes. Elle intervient à plus d'un titre dans l'identité initiale et dans les mutations des romans publiés tout au long du siècle. Qu'ils soient linéaires – de Paris à Lyon, de Lyon à Paris –, qu'ils comprennent des allers et retours d'une des villes à l'autre ou qu'ils intègrent d'autres apparitions, passages, détours par d'autres centres plus ou moins importants – Poitiers, Rouen, etc. –, les parcours éditoriaux de ces romans dessinent un espace de circulation dynamique. Celui-ci conduit les éditeurs à adopter des logiques de singularisation afin de se positionner au mieux sur le marché français des romans. S'y trouvent inscrites les motivations des imprimeurs qui, soucieux de conquérir de nouveaux lectorats, élaborent dans ces reconfigurations la «lecture projetée»<sup>1</sup> qu'ils envisagent pour les futurs lecteurs.

Les éditions de romans publiées dans ces grands deux pôles géographiques du livre français témoignent de la fécondité herméneutique des pratiques d'adaptation éditoriale qui garantissent la transmission des romans au fil du temps. Les éditeurs, parisiens ou lyonnais, qui revendiquent la primeur de l'impression – qu'il s'agisse d'une création nationale ou d'une traduction d'un original italien ou espagnol – assurent leur conversion de la sphère du manuscrit à celle de l'imprimé, les inscrivent dans une tradition ou s'en démarquent, suggèrent des filiations tout en hasar-

<sup>1</sup> La première partie du dossier met en particulier en avant le phénomène de «lecture projetée», par lequel les éditeurs configurent les œuvres selon la réception – attentes et goûts littéraires – qu'ils supposent de la part des lecteurs (Mounier 2014).

dant des innovations. Les jeux de réappropriation qu'autorisent la reprise d'une édition et sa destination à de nouveaux publics suscitent parfois un programme de lecture inédit, notamment par le dispositif péritextuel ou les orientations stylistiques introduites lors des remaniements structurels, iconographiques, typographiques ou textuels. Ces reprises témoignent de la portée des éditions précédentes et des réseaux d'influence, avoués ou cachés, qui structurent les mutations du champ romanesque au XVI<sup>e</sup> siècle aux différentes étapes de ses «genèses éditoriales».<sup>2</sup>

La dynamique qui anime les transformations des romans *via* Lyon invite dès lors à examiner plus avant les tendances qui caractérisent les pratiques éditoriales lyonnaises, les parentés formelles et textuelles qui s'esquissent entre plusieurs ateliers, à la fois sur le long terme et à des moments clés du développement de la ville, selon des chronologies différencielles propres à son histoire. Se dessine une partition des romans, par sous-genre, par type de lecteurs-cibles, suivant les modes d'introduction des textes dans le champ littéraire français, la relation que les éditions entretiennent avec la tradition manuscrite, l'importance relative des intermédiaires dans la révision, voire le remaniement profond entrepris d'une édition à l'autre. Peut-on dès lors restituer, par différenciation, une «lecture lyonnaise» des romans de la Renaissance, qui rendrait compte d'une interprétation éditoriale des textes née de leur circulation d'un espace géographique à l'autre?

C'est ce questionnement qu'engage la deuxième partie du dossier *Via Lyon*,<sup>3</sup> consacré au rôle de la circulation géographique des romans dans l'élaboration de leur parcours. Trois romans plus spécifiquement, examinés à la lumière de leurs pérégrinations éditoriales, permettent d'apprécier sous un angle nouveau la contribution des presses lyonnaises au développement du roman en France à la Renaissance. Œuvre arthurienne imprimée pour la première fois à Paris au XV<sup>e</sup> siècle, *Lancelot du Lac* arrive tardivement à Lyon (G. Burg); mise en prose d'une version versifiée datant probablement du XIV<sup>e</sup> siècle, *Valentin et Orson* com-

<sup>2</sup> La partie thématique du numéro 10 de la revue «Seizième Siècle», intitulée *Genèses éditoriales*, s'attache à analyser les différentes modalités d'inscription d'une telle participation éditoriale à la constitution de l'œuvre à la Renaissance (Réach-Ngô 2014a).

<sup>3</sup> S. Cappello a examiné de façon panoramique – en prenant en compte différents sous-genres – les rapports éditoriaux entre les deux villes dans une communication intitulée *L'édition des romans entre Paris et Lyon dans le premier tiers du XVI<sup>e</sup> siècle* lors de la journée d'étude *Parcours de romans et mutations éditoriales au XVI<sup>e</sup> siècle: l'étape lyonnaise*, organisée par P. Mounier et A. Réach-Ngô, Lyon, 1<sup>er</sup> juin 2013.

mence inversement son parcours imprimé à Lyon pour être ensuite publié conjointement à Lyon et à Paris jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle (M. Colombo Timelli); traduction d'un roman espagnol, [*Lepolemo*] *Méliadus chevalier de la Croix* paraît aussi en français pour la première fois à Lyon avant de voir alterner rééditions lyonnaises et parisiennes (A. Réach-Ngô).

Si dans ces trois cas Lyon ne remporte pas quantitativement la course à l'édition de romans, la ville se montre capable, tout comme Paris le fait à d'autres occasions, de remanier des textes dont un autre centre de production assure le succès. Les enseignements qui se dégagent de l'examen de ces trois romans conduisent à envisager les rapports entre Lyon et Paris en termes à la fois de concurrence commerciale et d'échanges. Les sondages faits dans le reste de la production des imprimeurs concernés, ainsi qu'en arrière-plan dans celle de leurs confrères parisiens, confirment l'existence d'une réelle complémentarité entre les deux villes, qui s'attachent l'une et l'autre à faire converser les livres et partant, les lecteurs, confirmés mais aussi parfois bousculés dans leurs pratiques de lecture les plus familières.

L'ensemble du présent dossier invite dès lors à dessiner des «parcours de romans», à repérer des tracés sinueux, constitués par des publications successives et simultanées, qui s'influencent mutuellement ou s'ignorent parfois. Il nous impose aussi le respect de certaines zones d'ombre au sein des filiations éditoriales, la prudence s'imposant quant à l'établissement de la primauté de tel ou tel atelier d'impression dans le remaniement substantiel ou le simple «toiletage» des œuvres. Le recours à un même ensemble de postes d'observation – format du livre, répartition de la matière textuelle, agencement des unités, place et fréquence des illustrations, dispositifs péritextuels – confirme l'intérêt de concevoir un protocole descriptif des éditions, ce que propose la base *ELR (Éditions Lyonnaises de Romans)* par un tableau synoptique des éditions et une notice signalétique associée à chaque roman. Les analyses monographiques permettent la prise en compte de la spécificité de chaque situation de publication tandis que les études synthétiques attestent la participation du «creuset» local,<sup>4</sup> spécifiquement lyonnais, à l'évolution du roman au cours du XVI<sup>e</sup> siècle. L'invitation à venir enrichir l'enquête est ainsi lancée auprès de nouveaux contributeurs<sup>5</sup> afin que l'étude des éditions lyonnaises

<sup>4</sup> Sur la notion de «creuset lyonnais», voir Kammerer 2013.

<sup>5</sup> Pour prendre en charge une notice ou proposer des ajouts aux notices existantes, contacter Pascale Mounier, responsable de la base en ligne.

de romans demeure un carrefour de circulation et d'échanges autour de textes eux-mêmes pèlerins.

Pascale Mounier  
(Université de Caen)

Anne Réach-Ngô  
(Université de Haute-Alsace)

RÉSUMÉ: La première partie du dossier *Via Lyon* (*Carte Romanze* 2/2 [2014]) analysait le rôle de carrefour économique et culturel de la ville de Lyon dans la constitution d'une identité éditoriale des romans publiés en France au XVI<sup>e</sup> siècle. L'étude de ces «parcours de romans» conduit à replacer, en cette seconde partie du dossier, la notion d'«étape lyonnaise» dans la dynamique qui anime les deux principaux centres d'imprimerie français de la Renaissance. L'étude des pérégrinations éditoriales, de Paris à Lyon et de Lyon à Paris, de *Lancelot du Lac* (G. Burg), de *Valentin et Orson* (M. Colombo Timelli) et de *Méliadus chevalier de la Croix* (A. Réach-Ngô) met ainsi au jour les diverses formes de circulation, d'adaptation et de réappropriation que les ateliers parisiens et lyonnais confèrent aux œuvres romanesques qui passent sous leurs presses tout au long du siècle.

MOTS-CLÉS: Lyon, roman, imprimeurs, histoire éditoriale, réception littéraire, *Lancelot du Lac*, *Valentin et Orson*, *Méliadus chevalier de la Croix*.

ABSTRACT: The first part of the file *Via Lyon* (*Carte Romanze* 2/2 [2014]) analyzed the role of economic and cultural crossroad of Lyon city in the constitution of an editorial identity of novels published in France in the sixteenth century. The study of these «novels' route» leads to situate the concept of «Lyon step» in the dynamics which animates the two major French printing centers of the Renaissance. The editorial peregrinations, from Paris to Lyon and from Lyon to Paris, of three french novels, *Lancelot du Lac* (G. Burg), *Valentin and Orson* (M. Colombo Timelli) and *Méliadus chevalier de la Croix* (A. Réach-Ngô), shows the various forms of circulation, adaptation and reappropriation that various Parisian and Lyon workshops give to novels they print throughout the century.

KEYWORDS: Lyon, romance, printers, editorial history, literary reception, *Lancelot du Lac*, *Valentin et Orson*, *Méliadus chevalier de la Croix*.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES UNIFIÉES

- Arzoumanov–Réach–Ngô–Tran 2012 = Anna Arzoumanov, Anne Réach–Ngô, Trung Tran (éd. par), *Le discours du livre. Mise en scène du texte et fabrique de l'œuvre sous l'Ancien Régime*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- Baudelle–Michels 2006 = Sarah Baudelle–Michels, *Les avatars d'une chanson de geste. De «Renaut de Montauban» aux «Quatre Fils Aymon»*, Paris, Honoré Champion, 2006.
- Baudrier 1895–1921 = Henri Baudrier, *Bibliographie lyonnaise. Recherches sur les imprimeurs, libraires, éditeurs, relieurs et fondeurs de lettres de Lyon au XVI<sup>e</sup> siècle*, publiée et continuée par Julien Baudrier, Lyon · Paris, Brun · Picard, 1895–1921, 13 voll. (réimpressions anastatiques: Paris, De Nobele, 1964–1965; Genève, Slatkine Reprints, 1999).
- Bechtel 2010 = Guy Bechtel, *Catalogue des gothiques français (1476–1560)*, Paris, Giraud–Badin, 2010<sup>2</sup>.
- Bedouelle–Belin–Reyff 2007 = Guy Bedouelle, Christian Belin, Simone de Reyff (éd. par), *La Tradition rassemblée*. Journées d'études de l'Université de Fribourg, Fribourg, Academic Press Fribourg, 2007.
- Bénévent *et alii* 2012 = Christine Bénévent, Annie Charon, Isabelle Diu, Magali Vène (éd. par), *Passeurs de textes. Imprimeurs et libraires à l'âge de l'humanisme*, Paris, Presses de l'École Nationale des Chartes, 2012.
- Bénévent–Diu–Lastraioli in c. s. = Christine Bénévent, Isabelle Diu, Chiara Lastraioli (éd. par), *Passeurs de textes II. Gens du livre et gens de lettres à la Renaissance*. LIV<sup>e</sup> Colloque International d'Études Humanistes, Tours, CESR, 27 juin 2011 au 1<sup>er</sup> juillet 2011, sous presse.
- BEP = *Base des Éditions Parisiennes du XVI<sup>e</sup> siècle*, base de données lisible en ligne à l'adresse: <http://bp16.bnf.fr/>.
- Blom 2001 = Helwi Blom, «Valentin et Orson» et la «Bibliothèque Bleue», in Salvatore Luongo (éd. par), *L'épopée romane au Moyen Âge et aux temps modernes*. Actes du XIV<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals (1997), Napoli, Fridericiana, 2001: 611–25.
- Bognolo 2011 = Anna Bognolo, *El «Lepolemo o Caballero de la Cruz» y el «Leandro el Bel»*, in *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, lisible en ligne à l'adresse: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-lepole-mocaballero-de-la-cruz-y-el-leandro-el-bel/html/18805d78-a0f9-11e1-b1fb-00163ebf5e63\\_4.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-lepole-mocaballero-de-la-cruz-y-el-leandro-el-bel/html/18805d78-a0f9-11e1-b1fb-00163ebf5e63_4.html).
- Brasseur 1989 = Jean Bodel, *La Chanson des Saisnes*, édition critique par Annette Brasseur, Genève, Droz, 1989, 2 voll.
- Burg 2014a = Gaëlle Burg, *Lancelot du Lac*, in *Éditions Lyonnaises de Romans (ELR)*, lisible en ligne à l'adresse: <http://www.rhr16.fr/base-elr/ouvrage/94/Lancelot+du+Lac>.

- Burg 2014b = Gaëlle Burg, *Imprimer les «vieux romans» de chevalerie à la Renaissance: l'éditeur et le remanieur, nouvelle(s) instance(s) auctoriale(s) de la matière romanesque*, in Anne Réach-Ngô (éd. par), *Créations d'atelier. L'éditeur et la fabrique de l'œuvre à la Renaissance*, Paris, Classiques Garnier, 2014: 205-24.
- Cappello 2001 = Sergio Cappello, *Répertoire chronologique des premières éditions des romans médiévaux français au XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle*, in Giampaolo Borghello (a c. di), *Studi in ricordo di Guido Barbina*, II. *Est Ovest: lingue, stili, società*, Udine, Forum, 2001: 167-86.
- Cappello 2010 = Sergio Cappello, *L'édition des romans médiévaux à Lyon dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle*, «Réforme, Humanisme, Renaissance» 71 (2010): 55-71.
- Cazauran 1987 = Nicole Cazauran, *Les romans de chevalerie en France entre exemple et recréation*, in Marie Thérèse Jones-Davies (éd. par), *Le roman de chevalerie au temps de la Renaissance*, Paris, Touzot, 1987: 29-48.
- Cerquiglini 2007 = Bernard Cerquiglini, *Une langue orpheline*, Paris, Les Éditions de Minuit, 2007.
- Chavy 1988 = Paul Chavy, *Traducteurs d'autrefois. Moyen Âge-Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et moyen français, 842-1600*, Paris · Genève, Champion · Slatkine, 1988.
- CIBN = Aa. Vv., *Catalogue des Incunables de la Bibliothèque Nationale*, 2,4, Paris, Bibliothèque Nationale, 1985.
- Clément–Mounier 2005 = Michèle Clément, Pascale Mounier (éd. par), *Le roman français au XVI<sup>e</sup> siècle, ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*. Actes du colloque de l'Université Lyon-2, 11 et 12 octobre 2002, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2005.
- Colombo Timelli 2011 = Maria Colombo Timelli, *Mémoire linguistique dans les réécritures arthuriennes des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, in Catalina Girbea, Andreea Popescu, Mihaela Voicu (éd. par), *Temps et mémoire dans la littérature arthurienne*, Bucarest, Éditions de l'Université de Bucarest, 2011: 261-81.
- Colombo Timelli et alii 2014 = Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari, Anne Schoysman, François Suard (éd. par), *Nouveau Répertoire de mises en prose (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Classiques Garnier, 2014.
- Combes 2002 = Annie Combes, *Le prologue en blanc du «Lancelot» en prose*, in Emmanuelle Baumgartner, Laurence Harf Lancner (éd. par), *Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, Paris, Presse de la Sorbonne Nouvelle, 2002, 2 voll.: I, 21-52.
- Cooper 1990 = Richard Cooper, «*Nostre histoire renouvelée*»: *the Reception of the Romances of Chivalry in Renaissance France*, in Sydney Anglo (ed. by), *Chivalry in the Renaissance*, Woodbridge, The Boydell Press, 1990: 175-238.
- Dalbanne 1934 = Claude Dalbanne, *Typographie lyonnaise au XV<sup>e</sup> siècle*, Lyon, Bibliothèque de la Ville de Lyon, 1934 («Documents paléographiques, typographiques, iconographiques», 11).

- Damian-Grint 2006 = Peter Damian-Grint, *Medievalism and Manière Gothique in Enlightenment France*, Oxford, Voltaire Foundation, 2006.
- Debure 1765 = Guillaume-François Debure, *Bibliographie instructive ou Traité de la connoissance des livres rares et singuliers: contenant un catalogue raisonné de la plus grande partie de ces livres précieux*, Paris, Guillaume-François Debure le Jeune, 1765.
- Dickson 1929 = Arthur Dickson, *Valentine and Orson, A Study in Late Medieval Romance*, New York, Columbia University Press, 1929.
- Diu-Parinet-Viellard 2007 = Isabelle Diu, Elisabeth Parinet, Françoise Vieillard (éd. par), *Mémoire des chevaliers, édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, École des Chartes, 2007.
- DMF = *Dictionnaire du Moyen Français*, version 2012 (DMF 2012), ATILF · CNRS · Université de Lorraine, site internet : <http://www.atilf.fr/dmf>.
- Duché-Gavet 2006 = Véronique Duché-Gavet, *L'Espagne au miroir du roman (1525-1608)*, in Manuel Bruña Cuevas, Maria de Gracia Caballos Bejano, Immaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez, Anna Raventós Barangé (ed. por), *La Cultura del otro: español en Francia, francés en España / La Culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*, Séville, Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Sevilla · APFUE · SHF, 2006: 157-65.
- ELR = *Éditions Lyonnaises de Romans (ELR)*, base de données lisible en ligne à l'adresse: <http://www.rhr16.fr/base-elr>.
- FB = Andrew Pettegree, Malcolm Walsby, Alexander Wilkinson (ed. by), *French Vernacular Books. Books Published in the French Language Before 1601*, Leiden · Boston, Brill, 2007, 2 voll.
- Frappier 1965 = Jean Frappier, *Les romans de la Table Ronde et les lettres en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, «Romance Philology» 19/2 (1965): 178-93.
- Gaucher 2003 = Elisabeth Gaucher, *Robert le Diable. Histoire d'une légende*, Paris, Honoré Champion, 2003.
- Guillerm 1980 = Luce Guillerm, *L'auteur, les modèles, et le pouvoir ou la topique de la traduction au XVI<sup>e</sup> siècle en France*, «Revue des Sciences Humaines», 180 (1980): 5-31.
- Guillerm 1988 = Luce Guillerm, *La Traduction française des quatre premiers livres de l'«Amadis de Gaule». Le discours sur la traduction en vulgaire, ou Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, thèse de Doctorat, Paris, Université de Paris VIII, 1988.
- Gültlingen 1993 = Sybille von Gültlingen, *Bibliographie des livres imprimés à Lyon au XVI<sup>e</sup> siècle*, II, Baden-Baden, Koerner, 1993.
- ISTC = *Incunabula Short Title Catalogue*, base de données lisible en ligne à l'adresse: <http://www.bl.uk/catalogues/istc/>.

- Jakobson 1971 = Roman Jakobson, *On Linguistic Aspects of Translation*, in Id., *Selected Writings*, II. *Word and Language*, The Hague · Paris, Mouton, 1971: 260-6.
- Jeay 2001 = Madeleine Jeay, *L'aventure du roman dans «Valentin et Orson»*, in Danièle James-Raoul (éd. par), *Genres littéraires en question au Moyen Âge*, Bordeaux, P.U.B., 2011: 17-29.
- Kammerer 2013 = Elsa Kammerer, *Jean de Vauzelles et le creuset lyonnais. Un humaniste catholique au service de Marguerite de Navarre entre France, Italie et Allemagne (1520-1550)*, Genève, Droz, 2013.
- Keller-Rahbé 2010 = Edwige Keller-Rahbé (éd. par), *Les arrière-boutiques de la littérature: auteurs et imprimeurs-libraires aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2010.
- Lebègue 1959 = Raymond Lebègue, *Contacts français avec la littérature espagnole pendant la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle*, in Aa. Vv., *Charles Quint et son temps. Actes du Colloque internationale du Centre National de la Recherche Scientifique*, Paris, 30 septembre-3 octobre 1958, Paris, Éditions du CNRS, 1959: 143-55.
- Ménard 1997 = Philippe Ménard, *La réception des romans de chevalerie à la fin du Moyen Âge et au XVI<sup>e</sup> siècle*, «Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne» 49 (1997): 234-73.
- Micha 1978 = «Lancelot», *roman en prose du XIII<sup>e</sup> siècle*, édition critique avec introduction et notes par Alexandre Micha, Genève, Droz, 1978-1983, 9 voll.
- Mortgat-Longuet 2006 = Emmanuelle Mortgat-Longuet, *Clio au Parnasse. Naissance de l'«histoire littéraire» française aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Champion, 2006.
- Mounier 2007 = Pascale Mounier, *Le Roman humaniste. Un genre novateur français, 1532-1564*, Paris, Champion, 2007.
- Mounier 2014 = Pascale Mounier, «Morgant le geant»: mise en livre et réception programmée de Pulci en France, «Carte Romanze» 2/2 (2014): 341-70.
- Mounier 2015 = Pascale Mounier, *Les antécédents lyonnais de la «Bibliothèque Bleue» au XVI<sup>e</sup> siècle: la constitution d'un romanesque pour le grand public*, «Littératures» 72 (2015) : 189-214.
- Neri 2006 = Stefano Neri, «Lepolemo» (*Valencia, Juan Jofre, 1521*): *guia de lectura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2006.
- Oddos 1981 = Jean Paul Oddos, *Simple notes sur les origines de la «Bibliothèque Bleue»*, in Giovanni Dotoli, Geneviève Bollème, Bernadette Bricout, Peter Burkle (a c. di), *La «Bibliothèque Bleue» nel Seicento, o della letteratura per il popolo*, prefazione di Geneviève Bollème, Bari · Paris, Adriatica · Nizet, 1981 (1988<sup>2</sup>): 159-68.



- Pickford 1961 = Cedric Edward Pickford, *Les éditions imprimées de romans arthuriens en prose antérieures à 1600*, «Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne» 13 (1961): 99-109.
- Pickford 1970 = Cedric Edward Pickford, *Benoist Rigaud et le «Lancelot du Lac» de 1591*, in Aa. Vv., *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, Genève, Droz, 1970, 2 voll.: II, 903-11.
- Pickford 1980 = Cedric Edward Pickford, *Antoine Vérard éditeur du «Tristan» et du «Lancelot»*, in Aa. Vv., *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à monsieur Charles Foulon*, Rennes, Institut de français. Université de Haute-Bretagne, 1980, 2 voll.: I, 277-85.
- Polain 1926 = Louis Polain, *Marques des imprimeurs et libraires en France au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Droz, 1926.
- Poulain-Gautret 2005 = Emmanuelle Poulain-Gautret, *La tradition littéraire d'Ogier le Danois: permanence et renouvellement du genre épique médiéval*, Paris, Honoré Champion, 2005.
- Rambaud 2006 = Stéphanie Rambaud, *L'atelier de Jean Trepperel, imprimeur-libraire parisien (1492-1511)*, in Godfried Croenen, Peter Ainsworth (ed. by), *Patrons, Authors and Workshops. Books and Book Production in Paris around 1400*, Louvain · Paris · Dudley (MA), Peeters, 2006: 122-41.
- Rambaud 2007 = Stéphanie Rambaud, *La «Galaxie Trepperel» à Paris (1492-1530)*, «Bulletin du Bibliophile» 1 (2007): 145-50.
- Réach-Ngô 2012 = Anne Réach-Ngô, *Du «Roman de Méliadus» au «Chevalier de la Croix»: transferts éditoriaux et recatégorisation générique à la Renaissance*, in Greta Komur-Thillo, Anne Réach-Ngô (éd. par), *L'écrit à l'épreuve des médias du Moyen Âge à l'ère électronique*, Paris, Classiques Garnier, 2012: 107-30.
- Réach-Ngô 2013 = Anne Réach-Ngô, *L'écriture éditoriale à la Renaissance. Genèse et promotion du récit sentimental français (1530-1560)*, Genève, Droz, 2013.
- Réach-Ngô 2014a = Anne Réach-Ngô (éd. par), *Genèses éditoriales*, «Seizième Siècle» 10 (2014): 7-224.
- Réach-Ngô 2014b = Anne Réach-Ngô, *De la catégorisation bibliothéconomique du livre à la genèse éditoriale de l'œuvre: le cas des «Trésors» imprimés à la Renaissance*, in Ead. (éd. par), *Genèses éditoriales*, «Seizième Siècle» 10 (2014): 211-24.
- Réach-Ngô in c. s. = Anne Réach-Ngô, *«Bien écrire missives, ou parler François»: le «Trésor des Amadis» et le «Trésor d'amour», premiers récits épistolaires à la Renaissance*, in Peter Schnyder, Frédérique Toudoire-Surlapierre, Ariane Lüthi (éd. par), *De l'écriture et des fragments. Littérature, culture, arts*. Actes du colloque international et pluridisciplinaire, Mulhouse, 20-22 mars 2014, sous presse.
- Roubaud-Bénichou 1990 = Sylvia Roubaud-Bénichou, *Cervantes y el «Caballero de la Cruz»*, «Nueva Revista de Filología Hispánica» 38 (1990): 525-66.
- Roubaud-Bénichou 2000 = Sylvia Roubaud-Bénichou, *Le roman de chevalerie en Espagne, entre Arthur et Don Quichotte*, Paris, Champion, 2000.

- Runnalls 2000 = Graham A. Runnalls, *La vie, la mort et les livres de l'imprimeur-libraire parisien Jean Janot d'après son inventaire après décès (17 février 1522 n.s.)*, «Revue belge de philologie et d'histoire» 78 (2000): 797-851.
- Sansy 1992 = Danièle Sansy, *Texte et image dans les incunables français*, «Médiévales» 11 (1992): 47-70.
- Schwam-Baird 2011 = Shira Schwam-Baird, «*Valentin et Orson*». *An Edition and Translation of the Fifteenth-Century Romance Epic*, Tempe (Arizona), ACMRS, 2011.
- Schwam-Baird 2014a = Shira Schwam-Baird, *Valentin et Orson*, in Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari, Anne Schoysman, François Suard (éd. par), *Nouveau Répertoire de mises en prose (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Classiques Garnier, 2014: 865-72.
- Schwam-Baird 2014b = Shira Schwam-Baird, *Valentin et Orson*, in *La vie en proses*, lisible en ligne à l'adresse: <http://users2.unimi.it/lavieenproses/index.php/titres/93-valentin-et-orson>.
- Schwam-Baird 2014c = Shira Schwam-Baird, *Valentin et Orson*, in *Éditions Lyonnaises de Romans (ELR)*, lisible en ligne à l'adresse: <http://www.rhr16.fr/base-elr/ouvrage/117/Valentin+et+Orson>.
- Simonin 1980 = Michel Simonin, *La réputation des romans de chevalerie selon quelques listes de livres (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, in Aa. Vv., *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à monsieur Charles Foulon*, Rennes, Institut de français. Université de Haute-Bretagne, 1980, 2 voll.: I, 363-9.
- Stankiewicz 2010 = Florine Stankiewicz, *Répertoire de l'imprimeur Michel Le Noir. L'EAD au service du livre ancien*, Mémoire d'étude pour le diplôme de Conservateur des bibliothèques, Lyon, Université de Lyon, 2010, lisible en ligne à l'adresse: <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/48442-repertoire-de-l-imprimeur-michel-le-noir.pdf>.
- Taylor 2007 = Jane Taylor, *Antiquarian Arthur: Publishing the «Round Table» in Sixteenth-Century France*, in William W. Kibler (éd. par), *L'héritage de Chrétien de Troyes*, «Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes» 14 (2007): 127-42.
- Taylor 2013 = Jane Taylor, *Minds of the Vulgar Sort: The Arthur of the Renaissance and the Anxiety of Reception*, conférence au XXII<sup>e</sup> Congrès de la Société Internationale Arthurienne à Rennes en juillet 2008, lisible en ligne à l'adresse: <http://www.uhb.fr/alc/ias/actes/pdf/taylor.pdf>, édition 2013: 1-22.
- Taylor 2014 = Jane Taylor, *Rewriting Arthurian Romance in Renaissance France*, Genève, Droz, 2014.
- Thorel in c. s. = Mathilde Thorel, *Langue translativ et fiction sentimentale (1525-1540): renouvellement générique et stylistique de la prose narrative*, thèse dactylographiée, Lyon, Université de Lyon 3, soutenue en 2006, sous presse.

- Tilley 1919 = Arthur Tilley, *Les romans de chevalerie en prose*, «Revue du XVI<sup>e</sup> siècle» 6 (1919): 45-63.
- TLFi = *Trésor de la Langue Française informatisé*, ATILF · CNRS · Université de Lorraine, site internet : <http://atilf.atilf.fr/>.
- Trachsler 1996 = Richard Trachsler, *Clôtures du cycle arthurien. Étude et textes*, Genève, Droz, 1996.
- USTC = *Universal Short Title Catalogue*, base de données lisible en ligne à l'adresse: <http://ustc.ac.uk/index.php/search>.
- Van Beysterveldt 1981 = Antony Van Beysterveldt, *La transformación de la misión del caballero andante en el «Esplandián» y sus repercusiones en la concepción del amor cortés*, «Zeitschrift für Romanische Philologie» 97 (1981): 352-69.
- Vielliard 2007 = Françoise Vielliard, *Qu'est-ce que le «roman de chevalerie»? Préhistoire et histoire d'une formule*, in Isabelle Diu, Élisabeth Parinet, Françoise Vielliard (éd. par), *Mémoire des chevaliers: édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*. Actes du Colloque international organisé par l'École Nationale des Chartes, l'Université de Reims Champagne-Ardenne et la Médiathèque de l'agglomération troyenne, Paris, École nationale des chartes, 2007: 11-33.
- Viet in c. s. = Nora Viet, *Du «Decameron» de Boccace au «Cameron» d'Antoine Vérard: les mutations de la nouvelle au début de la Renaissance française*, thèse dactylographiée, Paris, Université Paris-Sorbonne, soutenue en 2008, sous presse.
- Wahlen 2010 = Barbara Wahlen, *L'écriture à rebours. Le «Roman de Meliadus» du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Genève, Droz, 2010.
- Whinnom 1980 = Keith Whinnom, *The problem of the «best-seller» in Spanish Golden-Age Literature*, «Bulletin of Hispanic Studies» 57 (1980): 189-98.
- Wilkinson 2010 = Alexander S. Wilkinson, *Iberian books. Books Published in Spanish or Portuguese or on the Iberian Peninsula before 1601*, Leiden, Brill, 2010.
- Winn 1997 = Mary Beth Winn, *Antoine Vérard, Parisian Publisher, 1485-1512. Prologues, Poems and Presentations*, Genève, Droz, 1997.